백두풍경

白头山风景

백두풍경
白头山风景

조선민주주의인민공화국 · 외국문출판사
주체113(2024)년 6월
朝鲜民主主义人民共和国 · 外文出版社
主体113(2024)年6月

혁명의 성산 백두산　革命圣山白头山

촬영: 리철명　李铁明 摄

조선의 북변 량강도 삼지연시에는 조선에서 제일 높은 산인 백두산이 솟아있다.

백두산은 해발높이 2 750m로서 2 000만년전부터 땅속에서 용암이 분출하면서 생겨난 화산이다.

백두산에는 높이가 2 500m이상인 장군봉, 향도봉, 해발봉, 비루봉, 쌍무지개봉, 단결봉, 제비봉, 청석봉, 백운봉, 차일봉 등 높은 봉우리들이 둘러서있고 분화구자리에는 천지가 있다.

장쾌한 해돋이와 노을, 사시장철 천변만화하는 자연경관을 펼치는 백두산은 그지없이 황홀하고 신비롭다.

백두산은 반만년 조선민족사의 발상지로서 흐르는 세월과 더불어 조종의 산, 혁명의 성산으로 조선인민의 마음속에 숭엄하게 새겨져있다.

화첩에서는 조선민족의 넋이 깃든 백두산과 그 주변지구의 자연경관을 보여주었다.

朝鲜第一高山白头山屹立于朝鲜北部两江道三池渊市。

白头山海拔2750米，是2000万年前地下深处的岩浆先后几次喷出地面而形成的火山。

白头山巅上有将军峰、向导峰、阳光峰、毗卢峰、双虹峰、团结峰、燕子峰、青石峰、白云峰、遮日峰等海拔2500米以上的山峰，火山口有天池。

白头山的日出和霞光雄伟壮丽，自然景观变化无常，引人入胜。

白头山是五千年朝鲜民族史的发祥地，凝聚着朝鲜民族的灵魂。在朝鲜人民的心中，白头山永远是祖宗之山、革命圣山。

本画册介绍了白头山及其周边美好风景。

노을비낀 백두산　霞光照耀下的白头山

촬영: 변찬우　边赞友 摄

조종의 산 백두산

祖宗之山白头山

백두산은 웅장한 자연경관으로 하여
이름높은 조선의 명산이며
조선민족의 넋이 깃든 조종의 산이다.

白头山自然风景壮观，山峰雄伟，
有很多景点，是举世闻名的朝鲜名山，
又是凝聚着朝鲜民族灵魂的祖宗之山。

백두산의 아침　白头山晨景
촬영: 변찬우　边赞友 摄

장군봉 将军峰
촬영: 김혁철 金赫哲 摄

백두산의 해돋이 白头山日出
촬영: 김성철 金成哲 摄

백두대지의 아침
白头山台地晨景

촬영: 최철민
崔哲民 摄

백두산의 향도봉에 새겨진
위대한 령도자 **김정일**동지의 친필글발
《혁명의 성산 백두산 **김정일**》

白头山向导峰山坡上镌刻着伟大领导者
金正日同志的亲笔题词
“革命圣山白头山 金正日”

촬영: 윤지성
尹志成 摄

향도봉에 비낀 무지개　向导峰彩虹

촬영: 김혁철　金赫哲 摄

백두산의 눈바람　**白头山的暴风雪**

촬영: 홍훈　洪勋 摄

겨울의 백두산천지
冬天的白头山天池
촬영: 최철민
崔哲民 摄

백두산정의 눈보라　白头山顶风雪大作
촬영：홍훈　洪勋 摄

눈덮인 기암들

雪中的奇岩

촬영: 윤정식
尹正植 摄

백두산정의 겨울 白头山顶的冬天

촬영: 변찬우 边赞友 摄

천지의 겨울　冬天的天池
촬영: 변찬우　边赞友 摄

겨울의 천지호반 冬天的天池湖畔
촬영: 홍광남 洪光楠 摄

백두산의 설경
白头山雪景
촬영: 윤정식
尹正植 摄

천변만화의 백두산정
白头山顶气象万千

촬영: 변찬우
边赞友 摄

천지의 물결
白头山天池波光粼粼
촬영: 김혁철
金赫哲 摄

백두산에 비낀 신비한 구름
白头山的奇云
촬영: 홍철국
洪哲国 摄

천지의 얼음경관
白头山天池冰景
촬영: 홍광남
洪光楠 摄

백두산의 봄　**春天的白头山**

촬영: 김학명　金学明 摄

천지의 눈석이　**白头山天池雪化**

촬영: 김명일　金明日 摄

백두산의 눈석이 **白头山雪化**
촬영: 김영일 金永日 摄

백두산천지의 봄
白头山天池春景

촬영: 김학명
金学明 摄

눈속에 핀 만병초
傲雪盛开的万病草
촬영: 변찬우
边赞友 摄

백두산천지의 눈석이계절
白头山天池雪化季节
촬영: 최철민
崔哲民 摄

구름덮인 백두산천지
白云笼罩白头山天池

촬영: 변찬우
边赞友 摄

구름우의 봉우리들　高耸入云的山峰
촬영: 장성린　张成麟 摄

백두산의 향도봉과 장군봉, 비루봉 白头山的向导峰、将军峰、毗卢峰
촬영: 변찬우 边赞友 摄

백두산의 여름 白头山的夏景

촬영: 김명일 金明日 摄

백두산천지의 여름
夏天的白头山天池

촬영: 변찬우
边赞友 摄

백두산의 아침
白头山晨景

촬영: 최철민
崔哲民 摄

비루봉 毗卢峰
촬영: 홍훈 洪勋 摄

해맞이봉 迎日峰
촬영: 홍훈 洪勋 摄

백두산정의 기암들

촬영: 홍훈

白头山顶的奇岩怪石

洪勋 摄

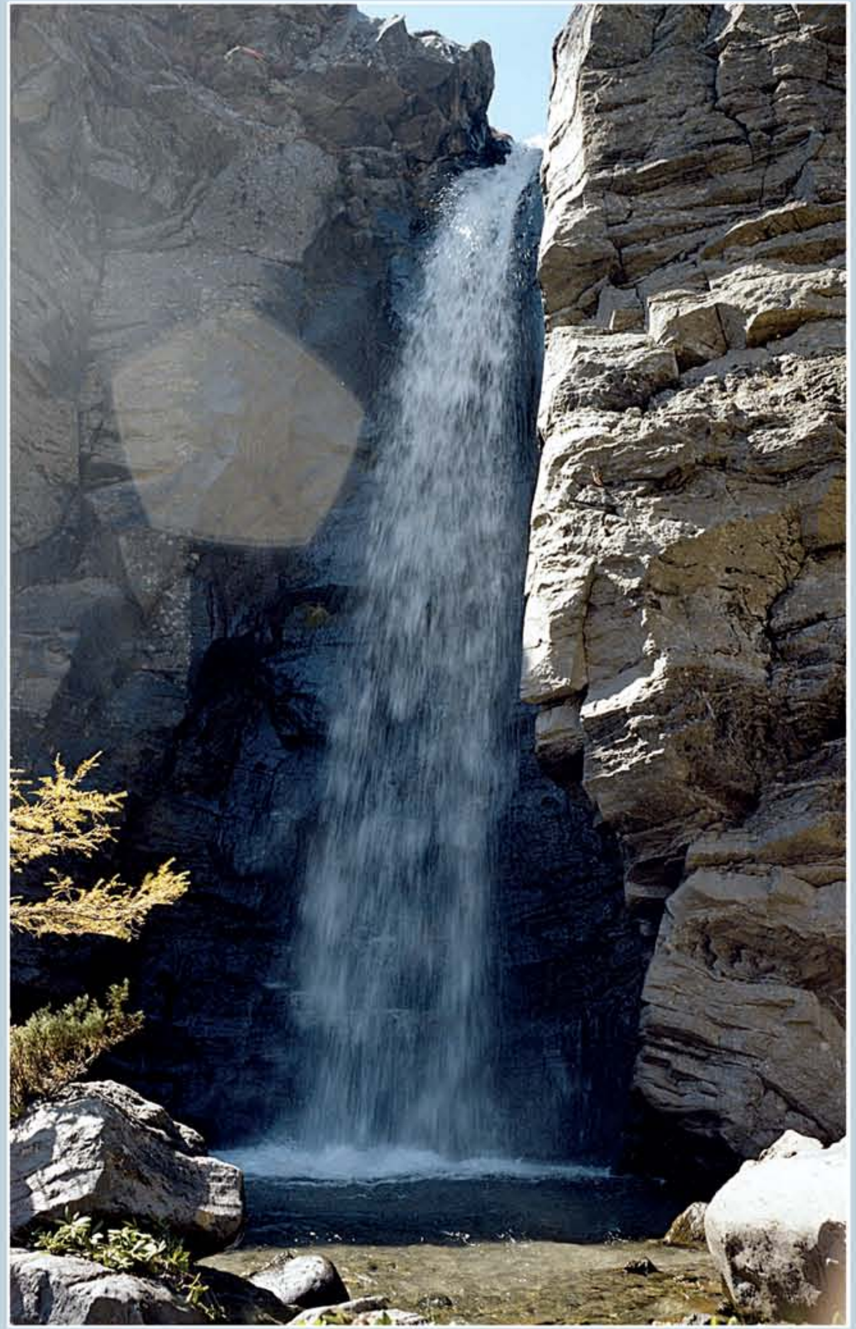
백두산정의 절벽들　白头山顶的悬崖峭壁
촬영: 홍훈　洪勋 摄

백두산정의 해무리 **白头山顶的日晕**
촬영: 안철룡 安铁龙 摄

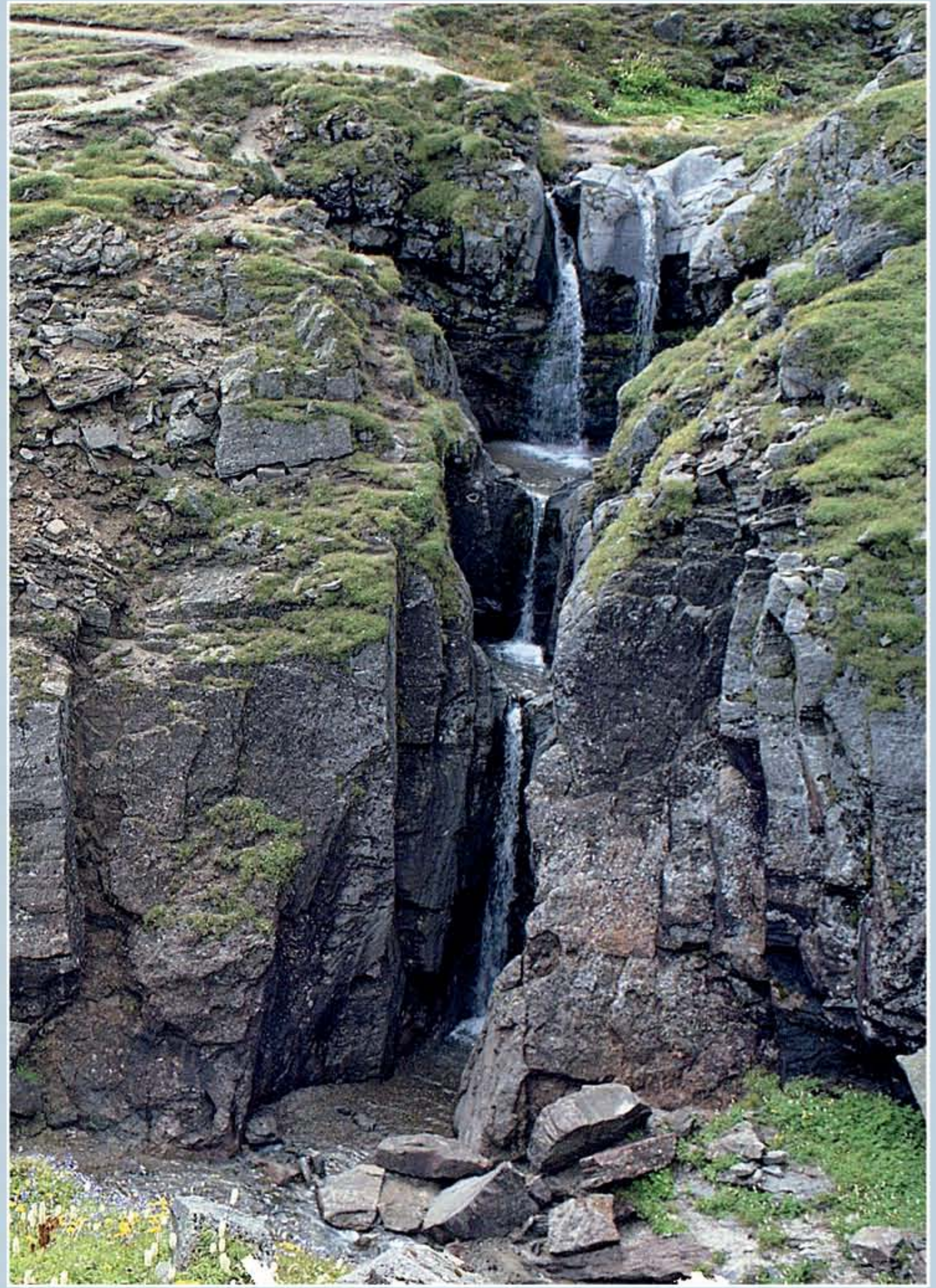
백두산정의 새벽안개 **白头山顶晨雾缭绕**
촬영: 리철명 李铁明 摄

천지의 저녁노을 **白头山天池映晚霞**
촬영: 신명일 申明日 摄

형제폭포　兄弟瀑布
촬영：리춘　李春 摄



백두폭포　白头山瀑布
촬영：리춘　李春 摄



사기문폭포　思技文瀑布
촬영：리춘　李春 摄

백두산의 가을 **白头山秋景**
촬영: 김영일 金永日 摄

노을비낀 백두산천지　白头山天池映红霞
촬영: 리영남　李永南 摄

혁명의 성산 백두산

革命圣山白头山

백두산지구는 조선인민의 영광스러운
항일혁명투쟁사가 어려있는
대로천혁명박물관이다.

白头山地区是一个大露天革命博物馆。
这里凝聚着朝鲜人民
光荣的抗日革命斗争历史。

백두의 혁명전구
白头山革命战区

촬영: 김학명
金学明 摄

1930년대후반기와 1940년대전반기에 위대한 수령 **김일성**동지의 원대한 구상과 지도에 의하여 백두산지구에는 백두산밀영과 이를 중심으로 사자봉, 곰산, 간백산, 소연지봉, 선오산, 무두봉, 압록강안, 대각봉, 쌍두봉 등지에 각이한 사명을 지닌 밀영들이 건설되게 되였다.

백두산지구 비밀근거지가 창설됨으로써 위대한 수령 **김일성**동지의 령도밑에 일제를 반대하는 무장투쟁과 당창건을 위한 사업, 조국광복회조직을 중심으로 하는 반일대중투쟁, 전민항쟁준비사업 등 전반적조선혁명을 이끌어나가는 중심적령도거점, 기본전략기지가 마련되게 되였다.

20世纪30年代后半期和40年代前期，根据伟大领袖金日成同志的远大设想，朝鲜人民革命军在白头山地区修建白头山密营，以此为中心，在狮子峰、熊山、间白山、小胭脂峰、鲜奥山、无头峰、鸭绿江岸、大角峰、双头峰等地修建了不同使命的卫星密营。

随着白头山地区秘密根据地的建立，朝鲜革命的领导中心、战略基地诞生了，从此，在金日成同志的领导下，反日武装斗争、建党事业、以祖国光复会为中心的反日群众斗争和全民抗战准备工作蓬勃开展起来。

소백수골
小白水沟

촬영： 변찬우
边赞友 摄

백두산밀영사령부
白头山密营司令部

촬영: 공유일
孔惟日 摄

촬영: 홍훈　洪勋 摄

백두산밀영고향집
白头山密营故居

촬영: 변찬우
边赞友 摄

소백수골안의 대수림속에는 위대한 령도자 **김정일**동지께서 탄생하신 백두산밀영고향집이 자리잡고있다.

小白水沟原始森林里有伟大领导者金正日同志诞生的白头山密营故居。

정일봉 正日峰
촬영: 김성철 金成哲 摄

백두산천지에 시원을 두고 압록강으로 흐르는 소백수는 사계절 마를줄 모르고 흘러내리고있다.

小白水发源于白头山天池，四季常流，流入鸭绿江。

소백수의 달밤　小白水的月夜

촬영: 김학명　金学明 摄

소백수의 여름
夏天的小白水
촬영: 홍훈
洪勋 摄

위대한 수령 **김일성**동지께서 항일무장투쟁시기에 이룩하신 불멸의 혁명업적과 조선로동당의 혁명전통을 만대에 빛내이시려는 위대한 령도자 **김정일**동지의 직접적인 발기와 정력적인 지도에 의하여 주체68(1979)년 5월 삼지연대기념비가 건립되였다.

伟大领导者金正日同志为了世世代代永远传颂伟大领袖金日成同志在抗日武装斗争时期建立的不灭业绩和朝鲜劳动党的革命传统，亲自发起并热情充沛地领导了三池渊大纪念碑建设工程。1979年5月，三池渊大纪念碑落成揭幕。

삼지연대기념비 三池渊大纪念碑

촬영: 변찬우 边赞友 摄

부주제조각군상 《조국》편　副主题群雕《祖国》篇
촬영: 송대혁　宋大赫 摄

부주제조각군상 《흠모》편　副主题群雕《敬仰》篇
촬영: 송대혁　宋大赫 摄

부주제조각군상 《조국의 물》편
副主题群雕《祖国之水》篇
촬영: 송대혁
宋大赫 摄

부주제조각군상 《진군》편
副主题群雕《进军》篇
촬영: 송대혁
宋大赫 摄

삼지연　三池渊

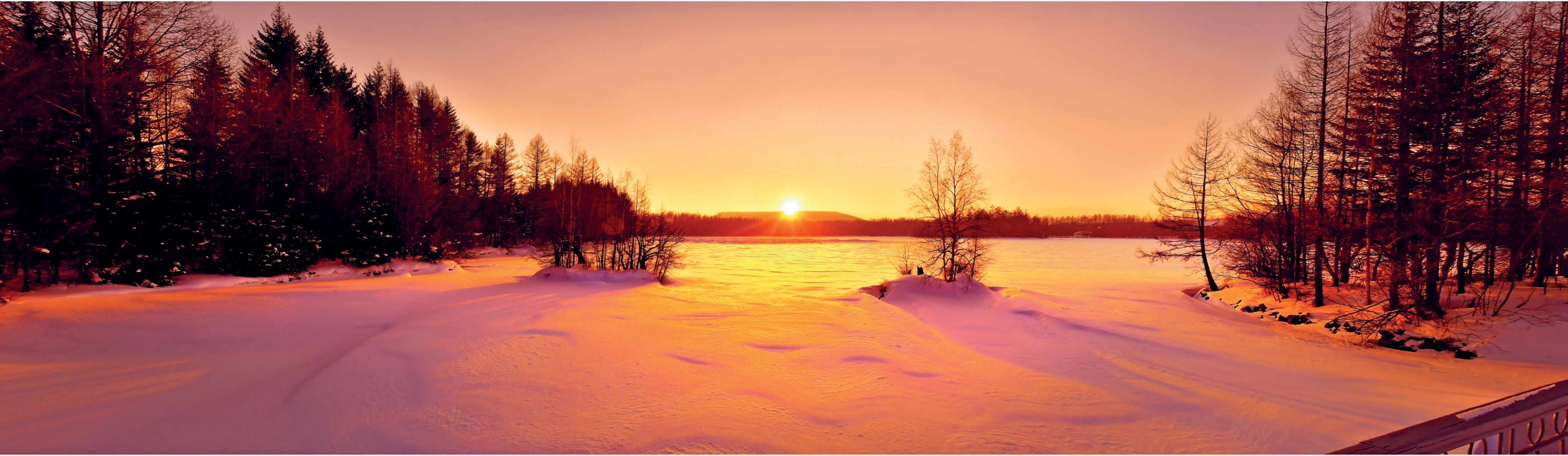
촬영: 홍훈　洪勋 摄

삼지연은 백두화산이 분출할 때 나온 용암이 이곳에 흐르던 강물을 막으면서 형성된 3개의 못이다.

삼지연의 변두리에는 이깔나무, 자작나무, 사스레나무, 분비나무, 가문비나무 등이 울창한 원시림을 이루고 아득히 펼쳐져있어 참으로 장관을 이루고있다.

白头山火山爆发时一条江河被岩浆堵住，形成三个水潭，故名“三池渊”。

三池渊周围有很多落叶松、宽叶桦、岳桦、冷杉、云杉等，形成一望无边的原始林，风景格外秀丽，蔚为壮观。



삼지연못가의 저녁　三池渊湖畔的暮景
촬영: 황정혁　黄正赫

못가의 아침정서
湖畔晨景

촬영: 김광일
金光日 摄

삼지연의 가을
三池渊的秋景

촬영： 허성길
许成吉 摄

무산지구전투승리기념탑
茂山地区战斗胜利纪念塔

촬영: 변찬우
边赞友 摄

신사동혁명전적지
新四洞革命战迹地

촬영: 김용남
金勇男 摄

사자봉밀영　狮子峰密营
촬영: 김성철　金成哲 摄

사자봉　狮子峰
촬영: 홍훈　洪勋 摄

노을비낀 사자봉등판 狮子峰平地映红霞
촬영: 황정혁 黄正赫 摄

청봉숙영지 青峰宿营地
촬영: 김성철 金成哲 摄

청봉숙영지의 구호나무 青峰宿营地的树干上写有标语
촬영: 김성철 金成哲 摄

곰산밀영　熊山密营

촬영: 송대혁　宋大赫 摄

곰산밀영의 구호나무

熊山密营的树干上写有标语

촬영: 송대혁

宋大赫 摄

선오산의 신선바위
鲜奥山的神仙岩
촬영: 리춘
李春 摄

선오산밀영
鲜奥山密营

촬영: 김성철
金成哲 摄

선오산의 여름　鮮奧山夏景

촬영:　리철명　　李铁明 摄

천군바위 千军岩
촬영: 홍훈 洪勋 摄

간백산밀영 间白山密营

촬영: 김성철　　金成哲 摄

간백산　　间白山

촬영: 최철민　崔哲民 摄

소연지봉밀영 小胭脂峰密营

촬영: 김성철 金成哲 摄

눈덮인 소연지봉
雪中的小胭脂峰

촬영: 김혁철
金赫哲 摄

무두봉밀영
无头峰密营
촬영: 김성철
金成哲 摄

무두봉의 겨울 **冬天的无头峰**
촬영: 김성철 金成哲 摄

백두산의 대각봉기슭　**白头山大角峰山脚下**
촬영: 김성철　金成哲 摄

베개봉의 설경　**枕峰的雪景**

촬영: 공유일　孔惟日 摄

베개봉숙영지　枕峰宿营地

촬영: 송대혁　宋大赫 摄

한겨울에도 얼지 않는
리명수폭포
冬天的鲤明水瀑布

촬영: 한금철
韩金哲 摄

리명수의 서리꽃 **鲤明水的霜花**

촬영: 홍광남 洪光楠 摄

남포태산 南胞胎山
촬영: 홍훈 洪勋 摄

밀림의 저녁 **密林暮景**

촬영: 리철명　　李铁明 摄

눈바람 몰아치는 백두밀림
白头山密林的暴风雪

촬영: 송대혁
宋大赫 摄

대홍단의 붉은바위
大红丹的红岩

촬영: 변찬우
边赞友 摄

안개흐르는 대홍단벌
大红丹平原薄雾缭绕

촬영: 김용남
金勇男 摄

백두대지의 산간문화도시

山区文明城市在白头山台地拔地而起

조종의 산, 혁명의 성산 백두산이 솟아있는 량강도의 **삼지연시**가 **산간문화도시**로 새롭게 변모되였다.

两江道三池渊市是祖宗之山、革命圣山白头山的所在地，如今转变成为山区文明城市。

수림속의 삼지연시 密林中的三池渊市
촬영: 김성철 金成哲 摄

삼지연시의 아침 三池渊市晨景
촬영: 김성철 金成哲 摄

삼지연시의 겨울　**三池渊市冬景**
촬영: 김성철　金成哲 摄

변모된 삼지연시의 거리　**三池渊市焕然一新**
촬영: 김성철　金成哲 摄

포태동
胞胎洞

촬영： 윤지성
尹志成 摄

백두산밀영동 白头山密营洞
촬영: 공유일 孔惟日 摄

리명수동　鲤明水洞

촬영: 라평렬　罗平列 摄

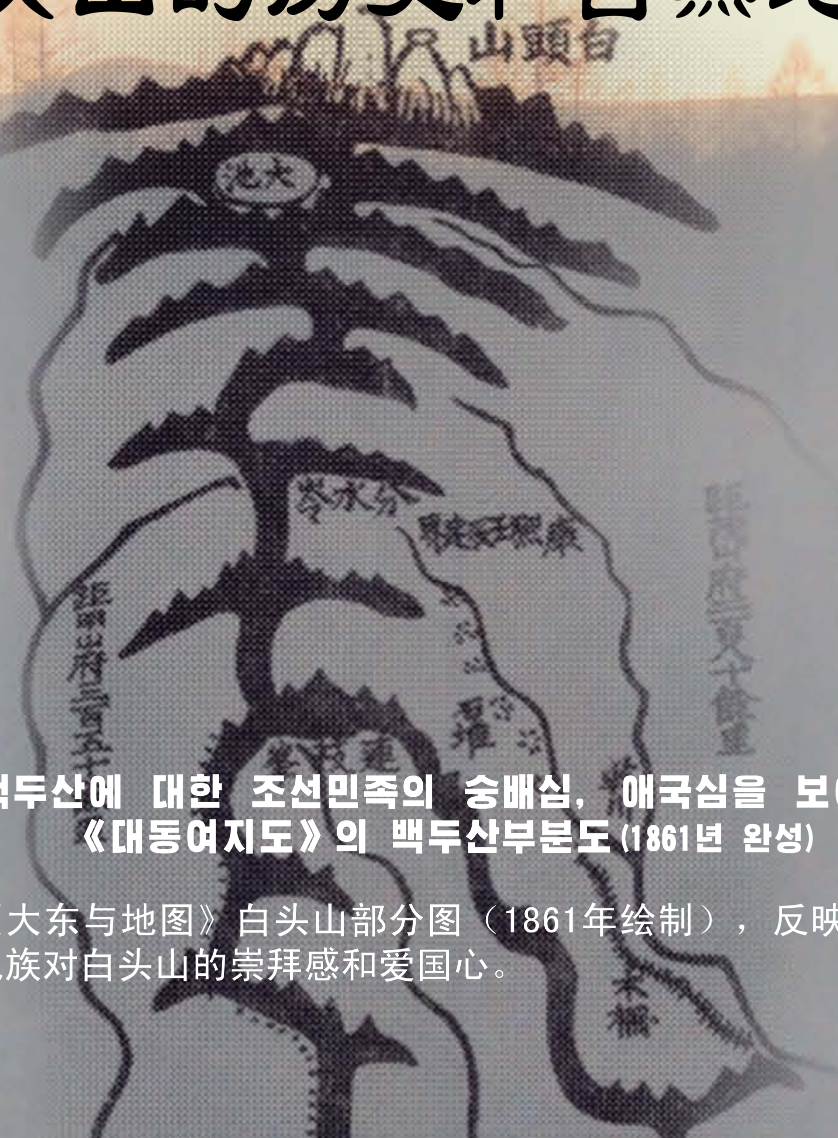
무두봉동　无头峰洞

촬영: 윤지성　尹志成 摄

보서리 宝西里
촬영: 윤지성 尹志成 摄

백두산의 력사와 자연지리

白头山的历史和自然地理



백두산에 대한 조선민족의 숭배심, 애국심을 보여주는 《대동여지도》의 백두산부분도(1861년 완성)

《大东与地图》白头山部分图（1861年绘制），反映出朝鲜民族对白头山的崇拜感和爱国心。

백두산의 지명과 유래

백두산은 반만년 조선민족사의 발상지로서 흐르는 세월과 더불어 여러가지 이름을 가지고있었다.

백두산이라는 이름은 예로부터 사시장철 골짜기마다에 눈과 얼음이 쌓여있고 등성이마다에는 흰 부석이 덮여있어 항상 희게 보이는데다가 산이 하도 높아서 하늘을 떠받들고 온 천하를 굽어보는 거인의 머리와 같다는데로부터 유래되였다.

白头山的名称及其根由

白头山是五千年朝鲜民族史的发祥地，历史上先后多次改名，现称“白头山”，山谷里常年积雪，山脊上覆盖着白色浮石，始终呈白色，而且海拔也很高，犹如是顶天立地俯视天下的巨人之首，故得此名。

백두산천지의 명칭과 유래

백두산천지는 자연의 모든 풍치요소들을 다 안고있을뿐 아니라 천변만화의 신비로움으로 하여 기나긴 력사에 전설도 수없이 남기였으며 세상사람들의 호기심을 끌어왔다.

옛날부터 부르던 여러가지 이름들과 오늘 천지로 불리우고있는 이름에는 높은 곳에 있는 호수라는 뜻과 큰 호수라는 뜻 그리고 신비로운 호수라는 뜻이 담겨져있다.

白头山天池的名称及其根由

白头山天池，自然风景千姿百态，变化无常，因此，自古留下无数个神话和传说，挑动了世人的好奇心。

古时候的各个名称和今天的名称“天池”意味着高山的神秘的大湖。

백두산에서 발굴된 옛 비석 《대태백 대택수 룡신비각》

백두산 장군봉소분지의 천지기슭 백두온천부근의 바위둔덕에서 지금으로부터 100여년전에 세운 옛 비석이 발굴되였다. 비석은 높이가 120㎝이고 너비가 44~58㎝이며 두께가 10~11㎝이다.

백두산분출암을 다듬어세운 이 비석은 백두산의 비바람, 눈바람에 풍화되였으나 글자획은 그대로 보존되여있다.

비문의 내용은 백두산을 지키는 천지의 《룡신》이 조선사람들을 무궁토록 안정하게 살도록 해줄것을 기원한것으로 인정되며 예로부터 천지를 영원히 신비롭고 아름다운 호수로 일러왔다는것을 잘 알수 있게 한다.

이 비석은 국보유적 제195호로 등록되였다.

在白头山出土的石碑“大太白 大泽守 龙神碑阁”

在白头山将军峰小盆地天池湖畔白头山温泉附近发掘了一个石碑。据鉴定，这是距今100多年前雕刻的。石碑高120厘米，宽44～58厘米，厚10～11厘米。

该石碑，将白头山的喷出岩精雕而成，因长期的风吹日晒和雨雪冲刷已被风化，但其字样保存得很好。

碑文的内容是祈求白头山的守护神——天池“龙神”保佑朝鲜人永远安居乐业。可知，朝鲜人自古把白头山天池看成“永不枯竭，神秘而美丽的湖泊”。

该石碑被注册为第195号国宝古迹。

백두산의 주요봉우리

白头山的主要山峰

백운봉 (2 691m)
白云峰 (2691m)

청석봉 (2 662m)
青石峰 (2662m)

락원봉 (2 603m)
乐园峰 (2603m)

제비봉 (2 549m)
燕子峰 (2549m)

단결봉 (2 661m)
团结峰 (2661m)

해발봉 (2 719m)
阳光峰 (2719m)

장군봉 (2 750m)
将军峰 (2750m)

향도봉 (2 712m)
向导峰 (2712m)

비루봉 (2 580m)
毗卢峰 (2580m)

록명봉 (2 603m)
鹿鸣峰 (2603m)

차일봉 (2 596m)
遮日峰 (2596m)

천문봉 (2 670m)
天门峰 (2670m)

쌍무지개봉 (2 626m)
双虹峰 (2626m)

백두산에는 천지를 중심으로 해발높이 2 500m이상 되는 주요봉우리들을 비롯하여 216개의 크고작은 봉우리들이 있다.

白头山巅上有海拔2500米以上的主要山峰等216座山峰。

백두산의 위치

백두산은 유라시아대륙과 태평양사이 조선과 중국의 경계에 솟아있다.

량강도 삼지연시에 속한다.

白头山的位置

白头山位于欧亚大陆和太平洋之间、朝中边境地带。

白头山隶属于朝鲜两江道三池渊市。

백두산의 지형

백두산의 특이한 자연경관은 여러 차례의 화산분출작용에 의하여 형성되였다.

백두산천지는 분화구가 이루어진 후 물이 채워져 형성된 분화구호이다.

분화구둘레의 길이는 20.63km이다.

백두산마루는 2 000m이상의 높은 봉우리들이 60°이상의 급한 절벽을 이루면서 병풍처럼 천지를 둘러싸고 솟아있다.

白头山地形

白头山奇异的自然景观是经过多次火山喷出和火山作用形成的。

白头山天池是在白头山火山口积水而形成的。

火山口周长20.63公里。

天池周围耸立着海拔2000米以上、坡度60多度的高峰。

백두산의 쌍무지개

백두산에서는 쌍무지개현상이 자주 나타난다.

백두산에서는 비가 억수로 퍼붓다가도 순식간에 멎고 비구름이 하얀 송이구름으로 변하여 이리저리 흩어진다. 이럴 때면 천지중심에 쌍무지개가 창공으로 피여오른다.

백두산의 쌍무지개는 천지에 피여올라 령봉으로 뻗치기도 하고 두 봉우리를 짚고 일어서는 등 특이한 모양새를 이루기도 한다.

白头山的双虹

在白头山，可以经常看到双虹。

白头山的气候千变万化，时而下倾盆大雨，时而雨云变成白云，出现双虹。白头山的双虹有时把两翼架在天池周边的高峰上，有时落在天池上，形成美丽而独特的景观，引人入胜。

백두산의 온천

백두산천지호안에는 3개의 화산성온천이 있다.

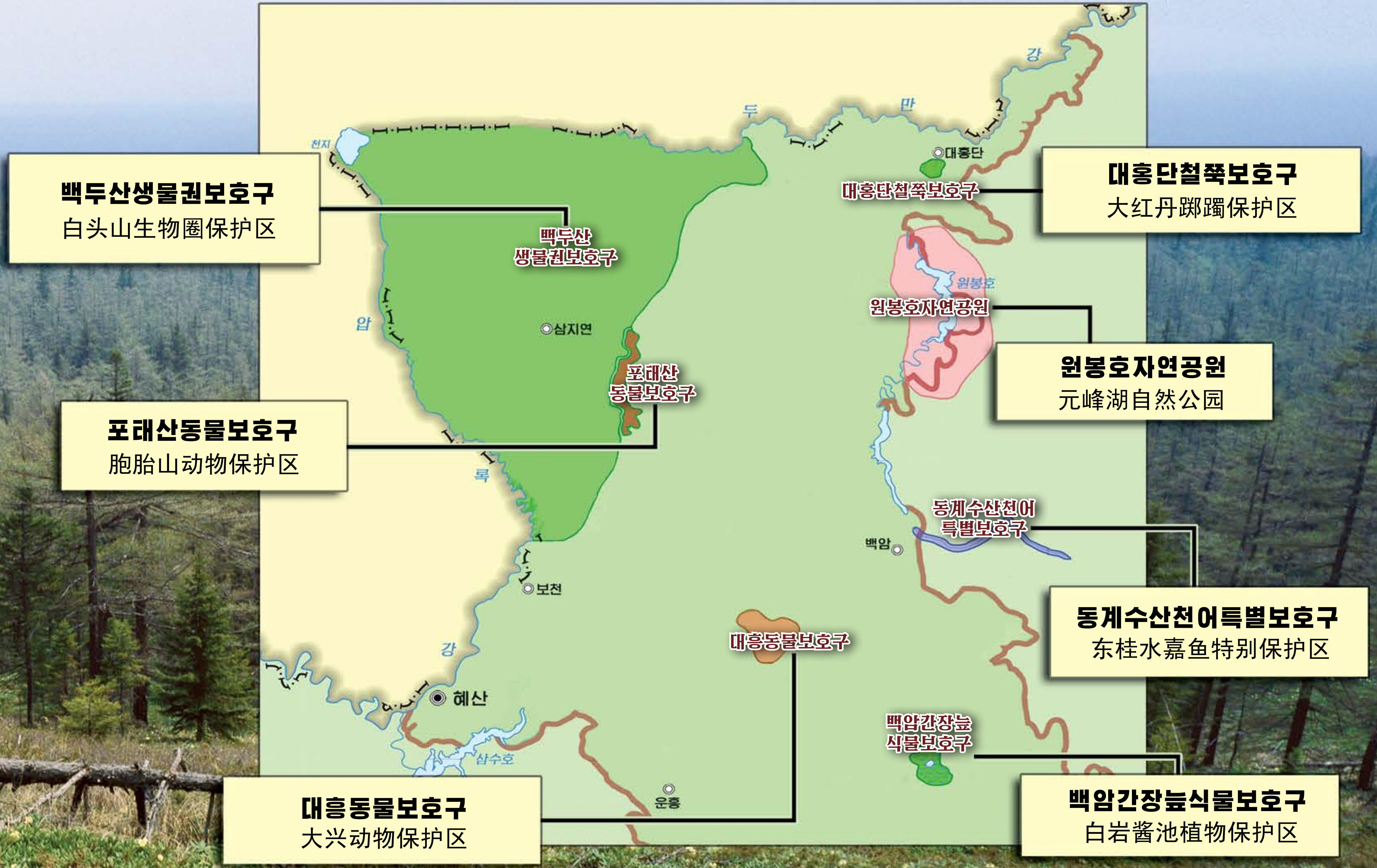
장군봉서쪽 호안기슭에 위치하고있는 백두온천의 평균물온도는 53℃이고 락원봉동쪽 호안기슭에 있는 락원온천의 물온도는 52.5℃, 천문봉남서쪽 호안기슭에 있는 백암온천의 물온도는 46℃이며 모두 중탄산나트리움천이다.

白头山的温泉

白头山天池湖畔有三口火山性温泉。

“白头山温泉”位于将军峰西麓湖畔，平均水温53℃。“乐园温泉”位于乐园峰东麓湖畔，水温52.5℃。“白岩温泉”位于天门峰西南麓湖畔，水温46℃。均为碳酸氢钠泉。

백두산생물권보호구
白头山生物圈保护区



백두산지구는 주체78(1989)년 유네스코에 국제생물권보호구로 등록되였다. 여기에는 원봉호자연공원, 대흥동물보호구, 포태산동물보호구, 동계수산천어특별보호구, 백암간장늪식물보호구, 대홍단철쭉보호구를 비롯한 자연보호구들이 있다.

白头山地区有白头山生物圈保护区。该保护区于1989年被列入联合国教科文组织国际生物圈保护区名录。这里还有元峰湖自然公园、大兴动物保护区、胞胎山动物保护区、东桂水嘉鱼特别保护区、白岩酱池植物保护区、大红丹踯躅保护区等自然保护区。

백두산천지주변에서 자라는 식물들의 일부 白头山天池湖畔的植物

백두산지구에서 사는 동물들의 일부 白头山地区的动物

백 두 풍 경

편집 및 글 : 김명남, 우금별

촬영 : 홍 훈, 변찬우, 공유일, 김성철, 송대혁, 김혁철, 리철명, 김용남, 리영남, 최철민, 윤지성, 리 춘, 라평렬, 김학명, 김명일, 황정혁, 허성길, 장성린, 윤정식, 신명일, 김영일, 안철룡, 한금철, 홍철국, 홍광남

낸곳 : 외국문출판사

발행 : 주체113(2024)년 6월

白头山风景

撰文：金明男 于金别　翻译：元景日

摄影：洪 勋 边赞友 孔惟日 金成哲 宋大赫 金赫哲 李铁明 金勇男 李永南 崔哲民 尹志成 李 春 罗平列 金学明 金明日 黄正赫 许成吉 张成麟 尹正植 申明日 金永日 安铁龙 韩金哲 洪哲国 洪光楠

出版：外文出版社

发行：主体113（2024）年6月

ㄱ-240880175922

조선민주주의인민공화국 · 외국문출판사
주체113(2024)년 6월
朝鲜民主主义人民共和国 · 外文出版社
主体113(2024)年6月